<table>
<thead>
<tr>
<th>項目</th>
<th>内容</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Title</td>
<td>GEOFFREY CHAUCERの英語（Ⅶ）</td>
</tr>
<tr>
<td>Author(s)</td>
<td>武居 正太郎</td>
</tr>
<tr>
<td>Citation</td>
<td>長崎大学教育学部人文科学研究報告, 23, pp.1-12; 1974</td>
</tr>
<tr>
<td>Issue Date</td>
<td>1974-03-20</td>
</tr>
<tr>
<td>URL</td>
<td><a href="http://hdl.handle.net/10069/32380">http://hdl.handle.net/10069/32380</a></td>
</tr>
</tbody>
</table>

NAOSITE: Nagasaki university’s Academic Output SITE

http://naosite.lb.nagasaki-u.ac.jp

研究者により使用されたデータセットは、学術的な目的で使用するためのものです。
GEOFFREY CHAUCER の英語（Ⅶ）

武 居 正太郎

Geoffrey Chaucer’s English (Ⅶ)

MASATARO Takesue

前 置 詞

9.1. among は 2つのものの関係について用いられることがある：But natheless, if I kan shape it so That it departed were among us two, C. Pard. 814-5. Cf. And heere is gold, and that ful greet plentee, That shal departed been among, us three ibid. 811-2.

9.2. between が 3者の関係について用いられている例：Who kan the pitous joye tellen al Bitwize hem thre, syn they been thus ymette? B.ML. 1114-5.

9.3. fro と from について Henry Sweet (Second Middle English Primer, 2nd Edition, Oxford, p.8) は，前者は後者の代りに子音の前で用いられるのが普通であるといっている。ここでは fro が母音の前にもあらわれる例をあげておく：And after this thanne shul ye kepe yow fro alle straunge folk, and fro lyeres, B. Mel. 2495-2500. Cf. And after this thanne shul ye kepe yow wisely from all swich manere peple as I have seyd biforn, ibid. 2500-5. that is to seyn, fro adversite into prosperite, Bo.2.p.1. 80-90.

from が子音の前にあらわれることもある：And so descendeth down from gestes olde To Diomede, and thus she spak and tolde, TC.4.1511-2; This hand was sent from God that on the wal Wroot Mane, techel, phares, trust me, B.Mk. 3421-2; This gentil duc doun from his courser sterte, A. Kn. 952; His walet lay biforn hym in his lappe, Bretful of pardoun, comen from Rome al hoot, A.Prol. 686-7; Thanne solweth it that thilke thing that be his nature is divers from sovereyn good, Bo.3.p.10. 90-100; In termes hadde he caas and doomes alle That from the tyme of kyng William were falle, A.Prol. 323-4; For out of olde feldes, as men seyth, Cometh al this newe corn from yer to yere, PF.23.

9.4.1. 前置詞 a は OED によれば A: worn-down proclitie 'form of OE. preposition an, on' である。これは Chaucer では次のような表現において見うけられる：What, welcome be the cut, a Goddes name! A.Prol. 845; For thanne, th’apostle seith that I am free To wedde, a Goddes half, where it liketh me, D.WB. 49-50; And
than ne with drye stikkes cloven a thre, A.Kn. 2934; Go forth thy wey, or I wol caste a ston, And lat me slepe, a twenty devel wey! A.Mil. 3712-3; A Sunday next I moste nedes paye An hundred frankes, or ellis I am lorn, B.Sh. 1370.

9.4.2. このaは接頭辞的に名詞と結合して副詞となる。このことは拙稿 (VI) 8.7.でのべておいたが、更に例を追加する：Amydde his hoost he dronke lay a-nyght, Withinne his tente, large as is a berne, B.Mk. 3758-9; It made his hew a-day ful ofte greene, TC.2.60.

9.4.3. aが-ed 動詞状名詞と結合する例は拙稿8.8.にあげておいたが、aを欠く表現もみられる：His felawe was go walked into toun, D. Sum. 1778; I was go walked fro my tree, BD. 387

9.4.4. aは-ing 動名詞と結合することがあるが、この例は RR. にだけみられる：Thanne may he go a-begging yerne, Til he som maner craft kan lene, RR. 6719-20; Thanne may he yit a-begging go, ibid. 6726. a-を欠く表現もみられる：And by hir wente a knyght dauncyng, ibid. 1227; Yit may he go his breed begging, ibid. 6744.

9.4.5. この前置詞は an, onという full-form であろうこともある：He koude hunte at wilde deer, And ride an haukyng for river With grey goshauk on honde, B.Th. 1926-3; An huntyng wol this lusty fresshe queene, LGW. 1191; As he on huntyng rood paraventre, E.Cl. 234; How that they wolde on-huntyng goon, BD. 355.

9.5.1. agent を示す前置詞には by とtoがある：for somtyme bihooveth it to been censelled by manye, B.Mel. 2360-5; And eek I praye Jhesu shorte hir lyves That wol nat be governed by hir wyves, D.WB. 1261-2; Ne hadde he ben holpen by the steede of bras, F.Sq. 666; Now, sith that I have toold yow of which folk ye sholde been counseilled, B.Mel. 2360-5; Ne I wolde nat of hym corrected he, D.WB. 661; Therfore no womman of no clerk is preyed, ibid. 706.

9.5.2. OEDは s.v. By, V. 32で Introducing the intermediate or subordinate agent viewed as the medium or channel of action といっている。Chaucerには by の例もあるが、同様な関連において on, upon も用いられている：This knyght a doghter hadde by his wyf, C.Doc. 5; A yong man called. Melibeus, myghty and riche, bigat upon his wyf, that called was Prudence, a doghter which that called was Sophie, B.Mel. 2157-60; And upon hire begat he children two, LGW. 1562; This noble kyng, this Tartre Cambysiskan, Hadde two sones on Elpheta his wyf, F.Sq. 28-9.
9.6.1. The hye God, on whom that we bileeve, D.WB. 1178に関して、市河三喜博士は「on whom that we bileve＝on whom we believe(＝trust)．‘believe in’ と云へば神の存在を信ずること」と訳しているが、古くは‘believe in’と‘believe on’との意味の区別はなかったようである。Chaucerにおける‘believe on’の例は外に次の2つがある：And so ferforth she gan oure lay declare That she the constable, er that it was eve Converted, and on Crist made hym bileve, B. ML. 572-4; What seye we of hem that bileeven on divynales, I.Pars. 600-5.

‘believe in’の用例はchaucerには見当らない。もともと、上の最後の例はskeat版、pollard版ではin、Manly-Rickert版ではonとなっている。

9.6.2. wiseとの関連におけるinとonとではinの頻度がはるかに高く、onについては次の2例しか見出し得なかった：But I on oother wyse may be wreke, D.Sum. 2211; To use that werk on such a wise, RR. 4863.

9.7.1. inは動詞soundがTo have a suggestion or touch of, a tendency towards, some connexion or association with, a specified thing (OED s.v. Sound, V.1 1,5)の意味の時は、関連的に出現することも、しないこともある：His resons he spak ful solemnely, Sownyngge alwey th'encrees of his wynnyng, A.Prol. 274-5; Sownyngge in moral vertue was his speche, ibid. 307.

9.7.2. inはintoの意味につかわれることがある：And broghte hire hoom with hym in his contree, A.Kn. 869; And somme han dryve nayles in hir brayn, D.WB. 769.

9.8.1.1 ofがinの意味をもつことがある：And of his port as meek as is a mayde, A.Prol. 69; of priking and of hunting for the hare Was al his lust, ibid. 191-2.

9.8.1.2. And born hym weel as of so litel space, In hope to stonden in his lady grace, A.Prol. 87-8のitalicsの部分をGeneral Prologueの著者であるP.Hodgsonは‘in such a comparatively short time’と解し、J.Winnyは‘in such a comparatively short while’と訳し、市河博士は‘considering so short a space of time’の意とし、またW.W.Skeatは著の全集本のNotesで‘considering the short time he had served’と説明している。‘as’はH.N. MacCracken(The College Chaucer, Yale University Press, 7th Printing, 1929)がGLOSSARYでいっているように、‘used as expletive, with little meaning, slightly restrictive’として、‘of’の意味はどうであろうか。Skeatはこの‘of’をinの意としている。筆者もAnd shortly to conclude, swich a place Was noon in erthe, as in so litel space, A.Kn. 1895-6と比較して考えると、inの意に解するのが妥当であるとする。それ故に、市河博士が“as of”(<OF. come de)==with respect toと訳しているのには賛成しかねる：‘as of’は次の
9.8.2. 素材を示す of: He hadde of gold ywroght a ful curious pyn, A.Prol. 196; of double worstede was his semycopse, ibid. 262.

9.8.3. from の意味の of: But al that he myghte Of his frendes hente, A. Prol. 299; No wight ne myghte hir handes of it arace, F.Fkl. 1393; Certes, it was of herte, al that he song, B. NP. 4493.

9.8.4. concerning の意味の of: Of his stature he was of evene lengthe, A. Prol. 83; Of his array telle I no lenger tale, ibid. 330; Thise olde gentil Britouns in hir dayes Of diverse aventures made layes, F.Fkl. 709-10.

9.8.5. during の意味の of: I was warished of al my sorwe Of al day after, til hyt were eve, BD.1104-5; And in the sond hir ship stiked so faste that thennes wolde it noght of al a tyde, B. ML. 509-10.

9.8.6. partitive ‘of’: Of smale houndes had she, A. Prol. 146; But rather wolde he yeven, out of doute, Unto his povere parishens aboute Of his offryg and eek of his substaunce, ibid. 487-9; By corpus bones I but I have .triacline, Or elles a draughte of moyste and corny ale, C.Pard. 315.

9.8.7. 出身をあらわす of: For aught I woot, he was of Dertemouthe, A.Prol. 389; A good Wif was ther of biside Bathe, ibid. 445; A wyf he hadde, ycomen of noble kyn, A.Rv. 3942.


9.8.9. ‘in respect of’ の意味の of: Ful big he was of braun, and eek of bones, A.Prol. 546; But of my tale how shal I doon this day? B. ML. 90.

9.8.10. of—because of の例: in preisyng preestly Melibee of myght, of power, of richesse, and of frendes, B.Mel. 2205-10. OED の初例は‘c 1350年のものである。s.v. Of, 13. b-

9.8.11. liberation をあらわす of: That him myghte helpen of his whelkes whyte, A.Prol. 632; It cured me of langwisshing, RR. 2042; He shal been heeled of his
9.8.12. of＝with の例：Depeynted been the walles up and doun Of huntyng and of shamefast chastitee, A.Kn. 2054-5; Ye fare as folk that dronken been of ale, D.WB. 852; He koude al elene turne it up-so-doun, And pave it al of silver and of gold, G.CY. 625-6.

9.8.13. of＝one of, a membr of の例：I was of hir felawshiphe anon, A.Prol. 32. OEDの初例は1425年 s.v. Of, 46.

9.8.14. 目的語関係を示す of：They were adrad of him; as of the deeth, A.Prol. 606; Of his visage children were aferd. 628; For deerne love of thee, lemmman, I spille, A.Mil. 3278; For feere of blake heres, or boles blake, B.NP. 4125; But ech of hem so glad was of that sighte, C.Pard. 773.

9.9.1. till＝to の例：Whan that Diane agrewed was with here, Was turned from a womman til a bere, A.Kn. 2057-8; And al his ernest turneth til a jape, A.Mil. 3390; This carpenter was goon til Osenay, ibid. 3400; Beth war by this ensample oold and playn that no men telle hir conseil til hir wyves, B.Mk. 3281-2.

このようなtil はChaucer では母音および (h+母音) の前にあらわれる。Cf. I saugh to-day a cors yborn to chirche, A.Mil. 3429; And to the chambre dore he gan hym dresse, ibid. 3468.

ただし、北部方言ではtill は子音の前にもあらわれる：Now are we dryve til hethyng and til scorn, A.Rv. 4110.

9.9.2. to の意味の till は押韻の必要上、目的語の後におかることができることがある：He took myn herte so hool hym till(:wil), RR.3317, に ibid. 4594, 4852. このような用例はChaucer の他の作品には見られない。

9.10.1. to, unto はanswer (v.) の後に出没する：And I answere to that demande agayn, B.ML.472; But I wolde that thou woldest answere to this, Bo.1.p.6. 50-60; And Plato answarde unto hym anoon, G.CY.1453; He nat a word answerde to that axing, Buk. 3; ‘This Melibee answarde unto his wyf Prudence, B.Mel. 2240-5.

次の2例においては，to は語序の関係からも必要である：But to this question anon answarde, D.WB.1035; Right in this wise he to Placebo answerde, E.Mch. 1520; to のない例：And answere hym in his langage ageyyn, F.Sq. 436; And koude answeren hym in his ledene ageyyn, ibid. 436; And she answerde hir housbonde therwithal, A.Mil. 3368; The Parson hem answerde, ‘Benedicete!’ B.ML. 1170; This
somnour _hym_ anserwe and seyde, “Nay, D.Fri. 1388; His felawe, which that elder
was than he, Answerde _hym_ thus: “This song, I have herd seye, B.Pri. 1720-1.

9.10.2. **bring (v.)** についても前項でのべたような現象がみられる: _To you my soule
penitent I brynge, ABC. 147; For yif that moneye, or honours, or thise othere
forseyde thynge, brynge to men swich a thyng that no good ne fayle hem ne semeth
faile, Bo.3.p.3. 10-20; If for the citee which that stondeth yondre, Wold I a lettre
unto yow brynge or take, TC.2. 1146-7; And broghte gold unto this philosophre, F.
Fkl. 1572; Fro paradys to yow have I hem broght, G.SN. 227.

_10_ to のない例: And I wol brynge it _thee_ agayn ful soone, A.Mil. 3778; For I wol
brynge _you_ an hundred frankes, B.Sh. 1391; Of gold," quod he, “I have _thee_ broght
a ryng, A.Mil. 3794.

9.10.3. **fail (v.)** の場合: Of whiche weyes, ther is a ful noble wey and a ful
covenable, which may nat fayle to man ne to woman..., I.Pars. 75-80; she wol
faille thee and deceyve thee, B.Mel. 2640-5; til that the breth me faille, TC.4.273.

9.10.4. **give (v.)** の場合: Men moote yeve silver to the povre freres, A.Prol. 232;
may oure Lord God Almyghty yeve victorie to a fewe folk as to many folk, B.Mel.
2850-5; and gyve it to the poore, D.WB. 109; _To_ whom I yeve my good away fro
me, E.Mch. 1527; Certes, the swerd that men yeven first to a knyght, when he is
newe dubbed, I.Pars. 765-70; My sheld to Pallas yeve, that shyneth cleere, TC.
5.308; of whiche two Senek enforcede hym to yeven to Nero his richesses, Bo.3.p.5.
50-60; And to hem yive I feyth and ful credence, LGW. Text F.31; What counceil
wole ye to me yiven? RR. 7673.

_to_ のない例: God yeve _the monk_ a thousand last quade yeer! B.Pri. 1628; I yeve
it _you_ , maketh chartres as yow leste, E.Mch. 2173; And whan this book ys maad,
yive it _the quene_, LGW. Text F. 496; She wolde _hym_ yeven what she geten myghte,
LGW. 2370.

9.10.5. **hap (v.)** については dative-periphrasis は見当らない: And when he cam,
_hym_ happede par chaunce, C.Pard. 606; And with that word it happeed _hym_, par
cas, ibid. 885; Now wol I telleth forth what happed _me_, D.WB. 563; And if so be
it happe _thee_, RR. 2523.

9.10.6. **lend** についても dative-periphrasis は見当らない: Lene _me_ youre hond, for
this is oure accord, A.Kn. 3082; As lene it _me_, I have therwith to doone, A.Mil.
3777; That she hir doughter wolde _hir_ lene, RR. 3053.

9.10.7. **offer** の場合: They ne helde hem nat apayd, as seith the book, of soden
flesh that was to hem offred, I.Pars. 895-900; Feynynge the hors offered unto 
Mynerve, LGW. 932; contricioun of herte, where a man offreth hymself to God, I. 
Pars. 1025-30.

to のない例: At my vigile, I prey the, tak good hede That that be wel; and offre 
Mars my steede, TC.5. 305-6; These freendis, ful of doublenesse, Offrid hym in 
many wise, Hert, and body, and servise, RR. 5566-8.

9.10.8. pay の場合も 2 種の形式が見られる: For at a certeyn day I wol yow paye, 
B.Sh. 1380; And whan he wolde paye his wyf hir dette, E.Mch. 2048; That he 
yow hadde an hundred frankes payed, B.Sh, 1579; To me ye sholde paye moore, 
y-wis, G.CY. 1363.

9.10.9. pray についても前項と同様のことがいえる: I pray to God his nekke mote 
to-breke, A.Rv. 3918; And though I nat the same wordes seye As ye han herd, yet 
to yow alle I preye Blameth me nat..., B. Th. 2149-51; Now preye I to hem alle 
that herkne this litel tretyes or rede, I. Pars. 1080-5; I preye to yow this be my 
jugement, PF. 431; Quod Troilus, “A, lord! I me consente, And preye to the my 
japes thow forgive, TC.1. 936-7; I preye to Mars to yeve me swich a grace, LGW. 
2063; To God,” quod she, “preye I, and ofte have prayed, ibid. 2533; And ful 
devoutly I prayed hym to, BD. 771; Full pitously to God she preide, RR. 1490.

to のない例: But taak it nought, I prey yow, in desdeyn, A.Prol. 789; Thanne 
prey I the, tomorwe with a spere That Arcita me thurgh the herte here, A.Kn. 2255- 
6; But lat this thyng be sectree, I yow preye, B.Sh. 1467; I prey thee, wyf, ne do 
namoore so, ibid, 1585; And theryfore preye I God, bothe day and nyght, D.Sum. 
2013; Telle on thy tale, Manciple, I thee preye, H. Mcp. 103; And blissful God 
prey ich with good entente, TC.2. 1060; Mysemde hyt, pray I Jesus God, HF. 1. 
97; Venus, how ye, my lady dere, Wepynge with ful woful chere, Prayen Jupiter on 
hye, ibid. 1. 215; And preyeede God or it were longe while, LGW. 1571; And preydest 
God he sholde nevere kevere, TC.1. 917.

9.10.10. say の場合: Which that right fayn I wolde unto yow seye, G.SN.147; Ye 
wolde nat seyn thise wordes unto me, E.Mch. 2382; Whi gabbagestow, that seydest thus 
to me, TC.4.481; And to the Lord right thus I speke and seye, ibid.5. 1862; Thou 
seist to me it is a greet meschief, D.WB. 248; Tiburce anserwe, “Seistow this to me 
In soothnesse, or in dreem I herkne this?” G.SN. 260-1; And eke he made him 
jelous over here, That what that any man had to her seyd, Anel. 120-1; Pandare gan 
hym thank, and to hym seyde, TC. 2. 1415; For hyt was goodly seyd to me, HF.2. 
565.

to のない例: And for to werken as I shal yow seye, A.Prol. 779; To-morwe wol
I seye thee what me leste, B.ML. 742; Trowest thou? By oure Lord I wol the seye, BD. 651; "God help me so," quod he, "ye sey me soth, TC. 2. 1282; And with a syk she seyde hym atte late, ibid.2. 145; But seye me this, Bo.3.p.9.20-30; the things that thou hast seid me hidirto ben to me so cleer, ibid. 4.p.1. 1-10.

9.10.11. seem の場合：Than cometh eek bitternes of herte, thurgh which bitternesse every good dede of his neighber semeth to hym bitter and unsavory, I. Pars. 505-10; The whiche welefulnesse although it seme swete and joieful to hym that useth it, Bo. 2.p.4. 120-30; And peraventure it scholde sene to som folk that this were a merveile to seien, ibid. 4. p.2. 180-90; Yi schrewes thanne wol preysen hemself, may it semen to hem that thei ben withouten parti of torment, ibid. p. 3. 60-80; thanne scholde it semen to the, as by oonly resoun of lokynge, that thow were now in the sterres, ibid. p.4. 200-10; that if it ne seme nat to men that some thingis han certeyn and necessarie btydynges, ibid.5.p.5. 80-90; Ne it ne scholde nat semen to us that God is eldere than thinges that ben imaked by quantite of tyme, ibid.p.6.60-70; Ne also it ne semen th nat to the wise man to beren it gervously as ofte as he is lad into the stryf of fortune, ibid, 70-90.

to のない例：To telle yow al the condieioun Of ech of hem, so as it seemed me, A. Prol. 38-9; Than ne semen me ther was a parlement At Atthenes, upon certeyn pointz and caas, A.Kn. 2970-1; Me semen so, as by his contenaunce, B.Sh. 1582; Hem semen han geten hem proteccioons Agayn the swerd of wynter, keene and coold, F.Sq. 56-7; It semen hire he wiste what she thoughte Withouten word..., TC.3. 465-6; And I desire eek for to witen of the what semeth the to be the resoun of this so wrongful a confusioun, Bo. 4. p.5. 20-30.

9.10.12. sell の場合：They been Iyk to Judas that bitraysen a man to selle hym to his enemy, that is to the devel, I.Pars. 615-20; And falsly to his foomen she hym solde, B.Mk. 2065; Love to deere hadde soold to me The good that of his love hadde I, RR. 4320-1.

to のない例：Hir chaffare was so thrifty and so newe That every wight hath deyntee to chaffare With hem, and eek to sellen hem hire ware, B.ML. 138-40; And preyde hym that he hym wolde selle Som payson, that he myghte his rattes quelle, C.Pard. 853-4; Go selle it hem that smale selys grave, TC.3. 1462.

9.10.13. sendの場合：God wol sende youre adversaries unto yow, B.Mel. 2905-10; With arwes brode that she to hem sente, B.Mk. 3448 And so hope I that he wol to yow sende Plesance ynogh unto youre lyves ende, E.Cl. 1035-6; And right as frely as he sente hire me As frely sente I hire to hym ageyn, F.Fkl. 1604-5; A charm that was right now sent to the, TC.2. 1314; And blisful Juno, thorugh hire grete myght, Shal, as I hope, hire grace unto us sende, ibid.4. 1116-7; And to my
fader shal I sende here This worthy man, that is now youre gaylere, LGW. 2050-1; O conquerour of Brutes Albyon, Which that by lyne and free eleccion Been verry kyng, this song to yow I sende, Purse, 22-4; Than Fraunchise hath him sent to me, RR. 3608.

9.10.14. shew の場合: But shewe to me al thy confessioun, D. Sum. 2093; For certes, in that partie of hir body ther as they purgen hir stynkyng ordure, that faule partie shewe they to the peple proudly in despit of honestitee, I.Pars. 425-30; For to my foes my bille I dar not shewe, Pity. 55; To whom go shewe hoolly thine herte, RR. 2859; and after ye myghte han shewed it to mo folk, B. Mel. 2430-5; ye han shewed uto us the blessynge of swetnesse, ibid. 2920-5.

9.10.15. teach にも上にあげたような2様の表現形式が見られる: And falsly to the puple techen, RR. 7177.

9.10.16. tell の場合: How that he wroghte, I dar nat to yow telle, E. Mch. 1963; He sholde telle it to no creature, C.Doc. 144; And sith she dorste telle it to no man, D.WB. 969; Thou mayst afterward telle it to mo folk if it be rede, B. Mel. 2355-60; To no wight telle thou of this aventure, F.Fkl. 1483; I pray to God, so yeve hym right good chaunce, That telleth this tale to us lustily, I.Pars. 20-1.

9.10.17. to の場合: To telle yow al the condicioun, A. Prol. 38; To telle it yow as shortly as I may, A.Kn. 1190; I shall wel telle it thee to-morwe day, A.Mil. 3784; But, as I may and can, I shall By ordre tellen you it all, RR. 711-2; I wol telle it noon oother man, certeyn, A.Mil. 3495; Thanne telle I hem ensamples many oon, C.Pard. 435; He nolde no wight telle his entente, F.Fkl. 1492; But natheles yow wol I tellen part, G.CY. 717; And how they wroghte, I shal yow tellen soone, TC. 4.1127.
9.10.17. write の場合: Heigh style, as whan that men To kynges write, E.Cl.18; And written to hire of his sorwes soore, TC.2. 1342; Yet preye ich yow, on yvel ye ne take That it is short which that I to yow write, ibid. 5.1625-6; And the secunde cause is this, that sothly me semith better to written unto a child twyes a god sentence, than he forgete it onys, Astr. 40-50; And Seint Paul the Apostle seith in his Epistle, when he writeth unto the Romayns, B.Mel. 2625-30; To hire he wroot yet ofte tyme al newe, TC.5. 1583; But to hym first she wrot, and faste him prayed, LGW.2487.

to のない例: My red is this, syn thow kanst wel endite, That hastily a lettre thow hire write, TC.5. 1292-3; Now writ hire thanne, and thow shalt feele some A soth of al; ther is namore to done, ibid.1308-9; Byseche I yow, myn hertes ladye free, That hereupon ye wolden write me, ibid. 1390-1; But finaly, he took al for the beste That she hym wroot, for somwhat he byheld, ibid.2.1324-5; For Salamon, full wel I wot, In his Parablis us wrot, RR. 6529-30.

9.10.18. 非人称動詞 like は与格目的語をとるのが 普通であるが，まれに dative-periphrasis をとる： It liketh to yourefader and to me, E.Cl.345; “As it liketh to thee,” quod I, “so do.” Bo. 4. p. 6. 40-50. Cf. Accepte in gree, and sende me swich pennaunce As liketh the, but from disesperaunce, TC.2. 530; Upon the goddes alle, I wol the swere To-morwe day, if that it like the here, ibid.3.384-5.

9.11.1. to, untoはlike (adj., prep.) の後で出没する: Lik to the serpent depe in helle ybounde! B. ML. 361; Now was this child as lyk unto Custance, ibid. 1030; And Salomon seith that `he that entremetteth hym of the noyse or strif of another man is lyk to hym that taketh an hound by the eris, B.Mel. 2730-5; Lyk to the stremes of his burned heete, C.Doc. 38; Lyk to the naddre in bosom sly untruewe, E. Mch. 1786; But he was lyk a maister or a pope, A.Prol. 261; And lyk a mayden meke for to see, A.Mil.3202; Thou seydest this, that I was lyk a cat, D.WB. 348; Or lyk an angel kan I ryde or go, D.Fri. 1465.

9.11.2. nigh, nearの場合: Whoso that ne knowe nat the sterres of Arctour, y torned neygh to the sovereyne centre or poyn, Bo. 4. m. 5. 1-10; and tho ben thilke that stablye ben ifyechid neygh to the firste godhede, ibid. p. 6.110-20; and in so moche is the thing more fre and laus fro destyne, as it axeth and hooldeth hym neer to thilke centre of thingis, ibid. 130-40; Another man is parfit in alle vertus, and is holman and neig to God, ibid. 240-50; How neig the deth for wo thow fownde me, TC.3. 362; And nere it that we ben so neig the tente, ibid. 5.148; Ryght nygh the botoun pulled he, RR. 3076.

9.18. ラテン・フランス語系の前置詞のうち、ここでは主要なもの用例をあげておく:
1. de: His nekke whit was as the flour-de-lys, A.Prol.238; Gyngevre, and greyn
de Parys, RR. 1369.

2. except: Except oonly in causes twoo, RR. 5292. (except の例はこの1つだけである。)

3. maugre: A man moot nedes love, maugree his heed, A.Kn. 1169; And I wol love hire maugree al thy myght, ibid., 1607; And yet hath love, maugree hir eyen two, Broght hem hyder bothe for to dye, ibid. 1796-7; How, maugree Juno, Eneas, For al hir sleight and hir compas, Achieved al his aventure, HF. 1.561-3.

4. par: par aventure, B.Sh. 1205; par charitee, B.Th. 2081; par chaunce, C.Pard. 606; par compaignye, A.Mil. 3839, A.Rv. 4167等。

5. sans (sanz): Who fedde the Egipciyen Marie in the cave, or in desert? No wight but Crist, sanz faille, B.ML. 500-1; As was hys destinee, sauns faille, HF.1. 188.

6. save: Dischevelee, save his cappe, he rood al bare, A.Prol. 683; Thus hath youre ire ooure lynage al fordo, Save oonly me and wreccheed Palamoun, A.Kn. 1560-1.

Save は名格の代名詞を支配することがあるが、これについては拙稿 (II), 2.1.18.参照。なお、ここに1例を追加しておく: Who saved Danyel in the horrible cave Ther every wight save he, maister and knave, was with theleon frete er he asterte? B.ML. 473-5.

9.14. 前置詞は後置されることがある: And for to been in maistrie hym above, D. WB. 1040; Sich swete song was hem among That me thought it no briddis song, RR. 677-8; He carieth al the harneys hym biform, A. Kn. 1634; A womman travaillynge was hire biform, ibid. 2083; And to his doghter, that stood hym bisyde, B. Mk. 3973; For thogh the pope hadde seten hem biseide, D. WB. 420; That nevere was ther no word hem bitwene, A. Kn. 3105; Nevere eft ne was ther angre hem bitwene, F. Fkl; Oure flessh thou yaf us, take oure flessh us fro, B. Mk. 3640; Also ther was a disciple of Plato, That on a tyme seyde his maister to, G.CY. 1448-9; And ful devoutly I prayed hym to, BD. 771. なお本稿9.9.2.を参照。

9.15. 前置詞は稀に冗雑的に反復される: And eek in what array that they were inne, A.Prol. 41; And on this goode wyf he leith on soore, A. Rv. 4229; And, sir, aboven al other synne, In that art thou most gylyt inne, RR 7515-6.第1の例については拙稿 (VI), 8.9.において ‘inne’が前置詞であるとの見解を示しておいた。The Prologue の訳本で市河博士は「in と inne (adv.) は重複して居る、どちらか一つであれば沢山」といいう (p.85)，また大山俊一氏は「中世では in は前置詞で、inne は副詞である。ここでは、いずれか一つで勿論事足りるが、二つあった方が、彼等のいでたちにわれわれの関心を強く惹きつけて面白いようだ」といっている (p.40) が，中山竹二郎氏が「英文学研究」Vol. XVIII, 1938 (昭13), p. 579 で論じているように in
と inne は共に前置詞であり，inne は押韻上の要請に答えているのである。これが押韻と無関係にあらわれることもあるが，その例は上撮拙稿に示しておいた。